Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy są krzyżowani z Nim dwaj bandyci jeden z prawej strony i jeden z lewej strony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wraz z Nim ukrzyżowali wówczas dwóch zbójców,\* jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy krzyżowani są z nim dwaj rozbójnicy, jeden z prawej i jeden z lewej.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy są krzyżowani z Nim dwaj bandyci jeden z prawej strony i jeden z lewej strony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wraz z Nim ukrzyżowali również dwóch przestępców, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ukrzyżowano też z nim dwóch bandytów, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byli też ukrzyżowani z nim dwaj zbójcy, jeden po prawicy, a drugi po lewicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy są ukrzyżowani z nim dwa łotrowie: jeden po prawicy, a drugi po lewicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy też ukrzyżowano z Nim dwóch złoczyńców, jednego po prawej, drugiego po lewej stronie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wraz z nim ukrzyżowali wówczas dwóch złoczyńców, jednego po prawicy, a drugiego po lewicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wraz z Nim ukrzyżowano dwóch łotrów, jednego po prawej, drugiego po lewej stronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Razem z Nim ukrzyżowano dwóch przestępców: jednego z prawej, a drugiego z lewej strony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zostali też wtedy wraz z Nim ukrzyżowani dwaj sprawcy rozbojów: jeden po prawej, drugi po lewej stronie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Powieszono też na krzyżach dwóch przestępców, jednego po prawej, a drugiego po lewej stronie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Razem z Nim ukrzyżowali dwóch łotrów: jednego po Jego prawej stronie, a drugiego po lewej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді розіп'яли з Ним двох розбійників, одного праворуч, а другого ліворуч. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy są zaopatrywani w stawione pale do razem z nim dwaj zbójcy, jeden z prawych stron i jeden z łatwo lewych stron.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Są też z nim krzyżowani dwaj rozbójnicy, jeden z prawej strony, a drugi z lewej strony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Razem z Nim umieszczono na palach dwóch rabusiów, jednego po prawej, a drugiego po lewej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy zostali z nim zawieszeni na palach dwaj zbójcy, jeden po prawicy i jeden po lewicy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po obu stronach Jezusa ukrzyżowano dwóch przestępców. |

1. 1) <x>290 53:12</x> [↑](#footnote-ref-2)